

招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司 2023 年度监理服务项目

Projet de service de supervision de Kambove Mining SAS en 2023

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就刚波夫公司 2023 年度监理服务项目组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé l'Adjudicateur) organise un appel d'offre pour le projet de service de supervision et invite les soumissionnaires qualifiés à y participer en 2023.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司 2023 年度项目监理服务项目

I. Nom du projet : Projet de service de supervision de Kambove Mining SAS en 2023

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围

III. Portée de l'appel d'offres :

主要内容包括但不限于：刚波夫矿业股份有限公司 2023 年度新建、扩建、改建工程、地质勘查、主矿体采剥的监理、造价咨询、设备监造服务。

Le projet comprend, mais sans s'y limiter : supervision sur la construction, l'expansion, la reconstruction, l'exploration géologique et la supervision de l'extraction de Kambove Principal, le conseil du coût et la supervision des équipements, etc. en 2023 de Kambove Mining SAS.

服务期限：自 2023 年 2 月 1 日起 至 2023 年 12 月 31 日止

Période de service d'entretien: Du 1^{er} février 2023 au 31 décembre 2023.

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine hydrométallurgique de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République



démocratique du Congo (RDC).

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 2023 年 1 月 10 日至 2023 年 1 月 12 日 17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 400 美元/份。不接受网络报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 10 janvier 2023 jusqu'à 17h du 12 janvier 2023.

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 400 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为贰仟美元，投标保证金的形式：现金支票/现金；

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de deux mille USD

Forme du cautionnement de soumission : Chèques en espèces/ Encaisse

六、合格投标人条件：

VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

Qualifications : (1) Le Soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée et opérant légalement sur le territoire de la RDC, et pouvant assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017 年 2 月 8 日第 17-001 号）》、《2018 年 6 月 8 日关于修订和补充 2003 年 3 月 26 日关于矿业条例的第 038/2003 号法令的第 18/024 号法令》及现行的《中华人民共和国合同法》等及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, ainsi que dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、承包人应具有本项目承包能力，项目负责人和专业技术人员应具有相应等级的执业资格证书。报名时需提供监理、造价咨询人员配备表及资格证书。

3. L'entrepreneur doit avoir la capacité d'entreprise du projet ; les responsables

IBOVE MINING S



M

M: CD/LSH/RCCM/17-B-48
ID: NAT: 6-128-N20773Q
IMPÔT N°: A1710145X

de projet et les personnels techniques professionnels doivent avoir le certificat de qualification professionnelle de niveau correspondant. Des formulaires de personnel de supervision et de conseil du coût et des certificats de qualification sont requis au moment de l'inscription.

4、业绩要求：能够满足招标要求的同类业绩。（公司业绩不限国家）；

4. Exigences sur la performance : performances similaires pouvant répondre aux exigences de l'appel d'offre (quel que soit le pays) ;

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、本项目不接受联合体投标。

6. Ce projet n'accepte pas la soumission du groupement.

七、投标文件截至时间：2023年1月20日当地时间上午10:00时

VII. Date limite de la remise des offres : 10h du 20 janvier 2023, heure locale

八、开标时间：2023年1月20日当地时间上午10:00时（未领取招标文件不能参加投标）

VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 20 janvier 2023, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans obtenir le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS

Fabrice KAYAYA Tél. : +243 858193380



2022年1月9日

Le 9 janvier 2023